



Berlin, 17. April 2019

## **BILDUNGS- UND VERMITTLUNGSPROGRAMM**

Museumsinsel Berlin, Neues Museum

**Cinderella, Sindbad & Sinuhe. Arabisch-deutsche Erzähltraditionen**  
18. April – 18. August 2019

### **ANGEBOTE FÜR ERWACHSENE**

#### **Buchbare Führungen für Gruppen**

Dauer: 60 Minuten

Deutsch: 90 € zzgl. Eintritt

Fremdsprachig (Engl./ Arab.): 100 € zzgl. Eintritt

max. 25 Personen

Ab sofort buchbar unter Tel. +49 30 266 42 42 42, [service@smb.museum](mailto:service@smb.museum)

#### **Öffentliche Führungen für Einzelbesucher\*innen**

##### **Arabisch-deutsche Erzähltraditionen**

**Sa / 15 Uhr / 20.4., 4.5., 18.5., 1.6., 15.6., 29.6., 13.7., 27.7. + 10.8.2019**

Arabische und deutsche Erzählungen basieren auf ähnlichen Ideen und beeinflussen sich seit Jahrhunderten wechselseitig. Welche Erzählmotive finden sich in 4000 Jahre alten literarischen Werken aus Mesopotamien und Ägypten ebenso wie in den Märchen der deutschen Brüder Grimm? Die Geschichte des altägyptischen Sinuhe, arabische Wundererzählungen und moderne Varianten von Aschenputtel machen neugierig auf ein verbindendes kulturelles Erbe.

Teilnahmegebühr: 4 € zzgl. Eintritt

Begrenzte Teilnehmerzahl, Teilnahmekarten online buchbar und an der Kasse des Museums erhältlich

#### **Öffentliche Führungen auf Arabisch**

##### **Arabisch-Deutsche Erzähltraditionen**

**So / 15 Uhr / 21.4., 5.5., 12.5., 19.5., 2.6. + 11.8.2019**

Arabische und deutsche Erzählungen basieren auf ähnlichen Ideen und beeinflussen sich seit Jahrhunderten wechselseitig. Welche Erzählmotive finden sich in 4000 Jahre alten literarischen Werken aus Mesopotamien und Ägypten ebenso wie in den Märchen der deutschen Brüder Grimm? Die Geschichte des altägyptischen Sinuhe, arabische Wundererzählungen und moderne Varianten von Aschenputtel machen neugierig auf ein verbindendes kulturelles Erbe.

Teilnahmegebühr: 4 € zzgl. Eintritt

Begrenzte Teilnehmerzahl, Teilnahmekarten online buchbar und an der Kasse des Museums erhältlich

#### **Kurator\*innenführungen**

##### **Der besondere Blick**

**Do / 18 Uhr / 30.5., 27.6., 11.7. + 8.8.2019**

Die Kuratorinnen Verena Lepper (30.5.), Sarah Wessel (27.6. + 11.7.) und Anke Weber (8.8.) geben Einblicke in die Entstehung der Ausstellung und erläutern anhand ausgewählter Exponate den Kulturtransfer zwischen der

GENERALDIREKTION

PRESSE – KOMMUNIKATION – SPONSORING

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
REFERATSLEITUNG

**MARKUS FARR**  
PRESSEREFERENT

Telefon: +49 30 266 42 3402  
Mobil: +49 151 527 53 886

[presse@smb.spk-berlin.de](mailto:presse@smb.spk-berlin.de)  
[www.smb.museum/presse](http://www.smb.museum/presse)

Das Fotografieren ist ausschließlich zur aktuellen Berichterstattung über die Ausstellung / Veranstaltung erlaubt. Bei jeder anderweitigen Nutzung der Fotos sind Sie verpflichtet, selbstständig vorab die Fragen des Urheber- und Nutzungsrechts zu klären. Sie sind verantwortlich für die Einholung weiterer Rechte (z.B. Urheberrechte an abgebildeten Kunstwerken, Persönlichkeitsrechte).



arabischen Welt und Deutschland.

Teilnahmegebühr: 4 € zzgl. Eintritt

Begrenzte Teilnehmerzahl, Teilnahmekarten online buchbar und an der Kasse des Museums erhältlich

### **Erzähltheater für Erwachsene**

**Do / 18 Uhr / 25.4. + 13.6.2019**

Augenzwinkernd und vergnüglich nimmt das Erzähltheater FabulaDrama (Berlin) Motive arabischer und deutscher Märchen aus der Ausstellung auf und setzt so die Jahrtausende alte Tradition des Erzählens im Heute fort. In den Geschichten von klugen Frauen, gewitzten Männern und verwunschenen Tieren wird die ganze poetische Kraft des gesprochenen Wortes erlebbar.

Teilnahmegebühr: 4 € zzgl. Eintritt

Begrenzte Teilnehmerzahl, Teilnahmekarten online buchbar und an der Kasse des Museums erhältlich

### **ANGEBOTE FÜR KINDER UND FAMILIEN**

Für Kinder und Jugendliche bis einschließlich des vollend. 18. Lebensjahres ist der Eintritt in die Staatlichen Museen zu Berlin kostenfrei

### **Erzählnachmittage für Familien**

**So / 16 Uhr / 28.4., 26.5. + 16.6.2019**

Begeben euch auf eine Reise in die arabische und deutsche Märchenwelt. Ihr hört Geschichten von wundersamen Vögeln, hilfreichen und neidischen Geschwistern und zauberhaften Gewändern. Dabei erlebt ihr, wie ähnlich sich arabische und deutsche Erzählungen sind und dass sie Grenzen von Raum und Zeit überwinden können. Wundert euch, staunt und lacht miteinander.

Für Familien mit Kindern von 6 bis 12 Jahren

Teilnahmegebühr: 4 € ggf. zzgl. Eintritt

Begrenzte Teilnehmerzahl, Teilnahmekarten online buchbar und an der Kasse des Museums erhältlich

### **Ferienworkshop**

#### **Märchenhafte Verwandlung**

Mi – Fr / 10 – 13 Uhr / 3. – 5.7.2019 (dreitägig)

Mit Tanz und Theater erkundest du die arabische und deutsche Märchenwelt. Verwandle dich in einen Wolf und ein Krokodil. Sei Bösewicht, Schlaumeier und Held\*in. Wie fühlen sich Angst, Mut und Freude an? Du entwickelst eigene Geschichten und verwandelst sie mit den Ideen der anderen Teilnehmer\*innen zu gemeinsamen Szenen aus Bewegung, Stimme und Tanz. Der Workshop wird in arabischer und deutscher Sprache durchgeführt.

Für Kinder von 6 – 9 Jahren mit und ohne Beeinträchtigungen

Teilnahmegebühr: 36 €

Begrenzte Teilnehmerzahl, Anmeldung erforderlich

Bitte geben Sie bei der Buchung an, welche Unterstützung Ihr Kind benötigt. Gegebenenfalls sind für eine Begleitperson Eintritt und Teilnahme kostenfrei

GENERALDIREKTION

PRESSE – KOMMUNIKATION – SPONSORING

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
REFERATSLEITUNG

**MARKUS FARR**  
PRESSEREFERENT

Telefon: +49 30 266 42 3402  
Mobil: +49 151 527 53 886

presse@smb.spk-berlin.de  
www.smb.museum/presse



## **ANGEBOTE FÜR SCHULEN**

Für Schüler\*innen ist der Eintritt im Rahmen einer moderierten Veranstaltung kostenfrei

### **Ausstellungsgespräch für Schüler\*innen**

#### **1002 Geschichten**

Die Schüler\*innen lernen traditionelle und zeitgenössische arabische und deutsche Erzählungen kennen. Sie entdecken darin gemeinsame Ideen und moderne Interpretationen. Im Gespräch erschließen sie sich Ausstellungsobjekte aus unterschiedlichen Epochen. Sie erleben, dass Märchen zentraler Bestandteil der Kulturgeschichte sind und verbindend wirken.

Für Klassen 1 – 6

Sprachen: Deutsch oder Arabisch (bitte bei der Anmeldung angeben)

max. 25 Teilnehmer\*innen

Dauer: 60 Minuten

Teilnahmegebühr: 30 €

### **Workshop für Schüler\*innen**

#### **Erzähl mir mehr!**

In der Auseinandersetzung mit arabischen und deutschen Märchen entdecken die Schüler\*innen die Möglichkeiten und die Wirkung sprachlicher Gestaltung. Sie erkunden Motive, die in vielen Erzählungen eine wichtige Rolle spielen: Held\*innen, Tiere, die Reise oder den Schlaf. Dabei erforschen sie, was zu einer guten Geschichte gehört. Inspiriert von den Exponaten und den Märchen erfinden sie eigene Geschichten, die sie sich einander im „Erzählforum“ inmitten der Ausstellung erzählen.

Für Klassen 1 – 6

Sprachen: Deutsch oder Arabisch (bitte bei der Anmeldung angeben)

max. 25 Teilnehmer\*innen

Dauer: 120 Minuten

Kosten: 60 €

### **Information und Buchung**

Staatliche Museen zu Berlin

Bildung, Vermittlung, Besucherdienste

Tel.: +49 30 266 42 42 42 (Mo – Fr 9 – 16 Uhr)

E-Mail: [service@smb.museum](mailto:service@smb.museum)

[www.mantegnabellini.de](http://www.mantegnabellini.de)

### **Bildung und Vermittlung bei den Staatlichen Museen zu Berlin**

Das Referat Bildung, Vermittlung, Besucherdienste ist die zentrale Bildungseinrichtung der Staatlichen Museen zu Berlin und als solche mit der Konzeption und Umsetzung von Angeboten in allen 15 Sammlungen betraut. Mit einem vielfältigen Veranstaltungsangebot richten sich die Staatlichen Museen zu Berlin an verschiedene Nutzergruppen: Kinder und Familien, Jugendliche und Erwachsene, Kindertageseinrichtungen, Schulen, Universitäten und andere Bildungseinrichtungen, Individualbesucherinnen und -besucher sowie Besuchergruppen.

Das gesamte Bildungs- und Vermittlungsprogramm der Staatlichen Museen zu Berlin finden Sie aktuell unter: [www.smb.museum](http://www.smb.museum).

Das Fotografieren ist ausschließlich zur aktuellen Berichterstattung über die Ausstellung / Veranstaltung erlaubt. Bei jeder anderweitigen Nutzung der Fotos sind Sie verpflichtet, selbstständig vorab die Fragen des Urheber- und Nutzungsrechts zu klären. Sie sind verantwortlich für die Einholung weiterer Rechte (z.B. Urheberrechte an abgebildeten Kunstwerken, Persönlichkeitsrechte).

GENERALDIREKTION

PRESSE – KOMMUNIKATION – SPONSORING

Stauffenbergstraße 41  
10785 Berlin

**MECHTILD KRONENBERG**  
REFERATSLEITUNG

**MARKUS FARR**  
PRESSEREFERENT

Telefon: +49 30 266 42 3402  
Mobil: +49 151 527 53 886

[presse@smb.spk-berlin.de](mailto:presse@smb.spk-berlin.de)  
[www.smb.museum/presse](http://www.smb.museum/presse)